

# The New York Times

Subscribe or My account Log in Asia Pacific

寄付/署名/定期購読する

説明,口座,勘定書,顧客 ログインする

## Text of President Obama's Speech in Hiroshima, Japan

テキスト,文字を打つ

The following is a transcript of President Obama's speech in Hiroshima, Japan, as recorded by The New York Times.

以下(の)

写し,翻訳,成績証明書

会話,演説

記録する

Seventy-one years ago, on a bright cloudless morning, death fell from the sky and the world was changed. A flash of light and a wall of fire destroyed a city and demonstrated that mankind possessed the means to destroy itself.

明るい,輝いている) 雲のない

伐採(する,量),残忍な:落下する 空

閃き,点滅,一気に流す 光,灯り,軽い

壊す,滅ぼす

実演/実証/デモをする

人類,人間

所有する,憑り付く

~するつもりである 壊す,滅ぼす

Why do we come to this place, to Hiroshima? We come to ponder a terrible force unleashed in a not-so-distant past.

~になる,意識が戻る

~になる,意識が戻る 熟考する

(効)力,強要する

解き放つ,皮ひもをはずす

離れた,他人行儀な

We come to mourn the dead, including over 100,000 Japanese men, women and children, thousands of Koreans, a dozen Americans held prisoner.

~になる,意識が戻る 嘆く,悲しむ 死んだ,全く 含む,含める

ダース(の)

持つ,握る 囚人,捕虜,とりこ

Their souls speak to us. They ask us to look inward, to take stock of who we are and what we

魂,精神

内部の/へ,

資産を見積もる

might become.  
(権)力,~かも,~してもよい

It is not the fact of war that sets Hiroshima

事実,現実 戦争

セット(する)

apart. Artifacts tell us that violent conflict

離れて,別々に

暴力的な,猛烈な 争い,衝突

appeared with the very first man. Our early ancestors having learned to make

現れる,(のように)見える

男

祖先,原型

blades from  
刃,葉,平らな部分

flint and spears from wood used these tools not just for hunting but against their  
火打ち石 槍,芽 木材,薪,森 利用する :中古の 狩る,探求する ~に対して

own  
自分の,所有する

kind. On every continent, the history of civilization is filled with war, whether driven  
親切な,種類 大陸,自制した 文明,文明社会 ~で満たされている 戦争 運転する

by scarcity of grain or hunger for gold, compelled by nationalist fervor or religious  
不足,珍しいこと 穀類,粒,少量の 飢え,渴望(する) 無理強いする 国家/国粋主義者 熱烈さ,熱情 宗教の,信心深い

zeal. Empires have risen and fallen. Peoples have been subjugated and liberated.  
熱意,熱心 上昇/起立/起床する 征服する,服従させる 解放する

And at each juncture, innocents have suffered, a countless toll, their names  
接続(点),時点 罪のない人々 苦しむ,耐える 数えきれないほどの 鐘を鳴らす,通行料,犠牲者数  
forgotten by time.  
時間,回

The world war that reached its brutal  
戦争 届く,着く 獣の(ような)

end in Hiroshima and Nagasaki was fought among the wealthiest and most  
結果として~に終わる 争い,戦う ~の中で 最も裕福な

powerful of nations. Their civilizations had given the world great cities and  
力強い 文明,文明社会

magnificent art. Their thinkers had advanced ideas of justice and harmony and  
壮大な,すばらしい 考える人,思想家 前進,昇進,前払金 正義,司法(官) 調和,一致,和声

truth.  
真実,現実

And yet the war grew out of the same base  
戦争 起因/脱却する 基礎(とする),基地

instinct for domination or conquest that had caused conflicts among the simplest  
本能,満ち溢れた 支配,統治,優勢 征服,遠征 理由,大義,引き起こす 争い,衝突 ~の中で

tribes, an old pattern amplified by new capabilities and without new constraints.  
部族,種族 模範,模様,傾向 増幅する 能力,手腕,可能性 強制,気がね

In the span of a few years, some 60 million people would die. Men, women, children,  
期間,全長 少数の 百万(の) 死ぬ

no different than us. Shot, beaten, marched, bombed, jailed, starved, gassed to  
打ち負かされた 爆撃/大失敗する 投獄する 飢え,葛ス,ガソリン 死ぬほど

death. There are many sites around the world that chronicle this war, memorials  
敷地,会場 全世界で 年代記,記録(する) 戦争 記念物,年代記

that tell stories of courage and heroism, graves and  
物語,階 勇気 英雄的精神,ヒロイズム 墓,重々しい

empty camps that echo of unspeakable  
空(の),空にする キャンプ,収容所,陣営 反響(する),真似る

depravity.  
墮落/腐敗(した行い)

Yet in the image of a mushroom cloud that  
イメージ,像 キノコ,急成長する 雲

rose into these skies, we are most starkly reminded of humanity's core  
薔薇:上昇/起床する 空(高く上げる) 思い出させる 芯,中心  
contradiction. How the very spark that marks us as a species, our thoughts, our  
否定,反ばく,矛盾 火花,口火(を切る) 跡,印,マルク(通貨) (生物の)種  
imagination, our language, our toolmaking, our ability to set ourselves apart from  
想像(力),創意 能力,力量 セット(する) ~は別として  
nature and  
自然,本質  
bend it to our will — those very things also give us the capacity for unmatched  
曲げる,屈服させる,湾曲(部) 容量  
destruction.  
破壊,滅亡

---

How often does material advancement or  
材料,物質の 進歩,発達,昇進  
social innovation blind us to this truth? How easily we learn to justify violence in the  
社会,社交の,親睦会 革新,刷新 盲目的/にする,ブラインド 真実,現実 正当化/弁明する 激しき,暴力  
name of some higher cause.  
理由,大義,引き起こす

---

Every great religion promises a pathway to love and peace and righteousness, and  
宗教,信仰 約束(する) 小道,経路 正義,公正,正直 しかし  
yet no religion has been spared from believers who have claimed their faith as a  
宗教,信仰 節約する,割く 信じる人,信奉者 要求/主張する 信頼,信念  
license to kill.  
許可,免許 殺す(こと)

---

Nations arise telling a story that binds people together in sacrifice and cooperation,  
起こる,生じる 物語,階 縛る,結びつける 犠牲,いけにえ 協力,協同  
allowing for remarkable feats. But those same stories have so often been used to  
考慮する,可能にする,注目すべき,非凡な 偉業 物語,階 以前は~(した)も  
oppress and dehumanize those who are different.  
圧迫する,重くのしかかる

---

Science allows us to communicate across the seas and fly above the clouds, to  
認める,許可する 伝達/共感する 横切って,越えて 飛ぶ,飛ばす,ハエ 上に,上の 雲  
cure disease and understand the cosmos, but those same discoveries can be  
治癒/治療(する) 病気 宇宙 発見(した物/事)  
turned into ever more  
~に変わる いつか,かつて,常に  
efficient killing machines.  
能率的な,有能な 殺す 機械

---

The wars of the modern age teach us this truth. Hiroshima teaches this truth.  
戦争 現代の,近世の 真実,現実 真実,現実  
Technological progress without an equivalent progress in human institutions can  
前進/進歩 同等の,同量の 前進/進歩 人間(らしい)機関,団体,制度

doom us. The scientific revolution that led to the splitting of an atom requires a  
悲運,破滅,宣告する 科学的な 革命,回転,一巡 ~に至る 割る,分ける 原子,微量 必要とする  
moral revolution as well.  
教訓,道徳(上の) 革命,回転,一巡 しかも,同様に

---

That is why we come to this place.  
~になる,意識が戻る

---

We stand here in the middle of this city and  
台,立つ,我慢する 中心,中間(の)  
force ourselves to imagine the moment the  
(効)力,強要する 想像する ~した瞬間に  
bomb fell. We force ourselves to feel the  
爆弾,大失敗(する) 伐採(する,量),残忍な:落下する (効)力,強要する  
dread of children confused by what they see. We listen to a silent cry. We remember  
非常に怖がる,恐怖 混乱させる,混同する 無音/暗黙の  
all the innocents killed across the arc of that terrible war and the wars that came  
罪のない人々 殺す 横切って,越えて 弧/弓形(をなす) 戦争 戦争  
before and the wars that would follow.  
戦争

---

Mere words cannot give voice to such suffering. But we have a shared  
ほんの,単なる,湖,池 言葉,単語 苦しむ,耐える 分かち  
responsibility to look  
責任,責務  
directly into the eye of history and ask what we must do differently to curb such  
直接に,まっすぐに 異なって,様々に 縁石,囲い,抑制(する)  
suffering again.  
苦しむ,耐える

---

Some day, the voices of the hibakusha will no longer be with us to bear  
いつか もはや~ない 耐える,負う,産む,熊,弱気筋  
witness. But the memory of the morning of Aug. 6, 1945, must never fade. That  
目撃/証言する(人) 記憶(力,装置) 弱まる,色褪せる  
memory allows us to fight complacency. It fuels our moral imagination. It allows us  
記憶(力,装置) 認める,許可する,戦う 自己満足,安心 燃料 教訓,道徳(上の) 想像(力),創意認める,許可する  
to change.

---

And since that fateful day, we have made choices that give us hope. The United  
運命を決する,重大な 選択(肢)  
States and Japan have forged not only an alliance but a friendship that has won far  
鍛冶屋,鍛造/偽造する 同盟,連携 友情,親交 勝つ,ウォン(韓)  
more for our people than we could ever claim through war. The nations of Europe  
いつか,かつて,常に 要求,主張(する),債権 戦争  
built a union that replaced battlefields with bonds of commerce and democracy.  
結合,連合,組合 取り替える 戦場 つなく,絆,債券,貿易 民主主義,民主制

Oppressed people and nations won liberation. An international community established institutions and treaties that work to avoid war and aspire to restrict and roll back and ultimately eliminate the existence of nuclear weapons.

勝つ,ウオン(韓) 解放(運動) 国際的な 地域社会,共同体  
設立/制定する 機関,団体,制度 条約,協定  
仕事,勉強,働く,作品 避ける,無効にする 戦争 熱望する 制限/限定する  
転がる,巻きもの 背後部の 最後に,ついに 削除する,敗退させる  
存在,生存,生活 核兵器

---

Still, every act of aggression between nations, every act of terror and corruption and cruelty and oppression that we see around the world shows our work is never done. We may not be able to eliminate man's capacity to do evil, so nations and the alliances that we form must possess the means to defend ourselves.

それでもなお,静止した 行う,行為,法令,演劇 侵略 行う,行為,法令,演劇 恐怖,テロ行為 墮落,汚職,  
残酷(な)狂瀆(感),苦難 全世界で 仕事,勉強,働く,作品  
削除する,敗退させる 容量 邪悪(な)  
同盟,連携 形(作る),書式 所有する,憑り付く~するつもりである 守る,弁護する

---

But among those nations like my own that hold nuclear stockpiles, we must have the courage to escape the logic of fear and pursue a world without them.

~の中で 自分の,所有する  
持つ/握る(こと),手掛かり 核,原子力(の) 蓄積,備蓄 勇気 逃げる,免れる(こと) 論理(学),道理 恐怖,不!  
追求する

---

We may not realize this goal in my lifetime, but persistent effort can roll back the possibility of catastrophe. We can chart a course that leads to the destruction of these stockpiles.

気付く,実現する 目標,目的地 生涯/寿命(の) 固執する,持続性の 努力,労作 転がる,巻きもの 背後  
可能性災害,大惨事 図表 ~に至る 破壊,滅亡  
蓄積,備蓄

---

We can stop the spread to new nations and secure deadly materials from fanatics.

広める,乖離,見開き  
安全な,確保する 致命的な,ひどく 材料,物質 狂信者

---

And yet that is not enough. For we see around the world today how even the crudest rifles and barrel bombs can serve up violence on a terrible scale. We must change our mind-set about war itself. To prevent conflict through diplomacy and strive to end conflicts after they've

全世界で ~でさえも,平らな,互角の,  
ライフル銃,くまなく探す 樽,(石油159L) 爆弾,大失敗(する)  
仕える,供給/給仕(する) 激しさ,暴力 規模(拡大する),秤,登る 考えを変える ~に取り掛かる 戦争  
防く,阻止する 争い,衝突 外交(的)手腕 努力する 終端,目標,終焉

begun. To see our growing interdependence as a cause for peaceful cooperation and not violent competition. To define our nations not by our capacity to destroy but by what we build. And perhaps, above all, we must reimagine our connection to one another as members of one human race.

相互依存 理由,大義,引き起こす 平和協力の協同な  
暴力的な,猛烈な 競争,試合 定義する 容量 壊す,滅ぼす  
おそらく とりわけ 接続,連結  
お互い 人間(らしい) 競争,人種

---

For this, too, is what makes our species unique. We're not bound by genetic code to repeat the mistakes of the past. We can learn. We can choose. We can tell our children a different story, one that describes a common humanity, one that makes war less likely and cruelty less easily accepted.

(生物の)種 縛る,結びつける 遺伝(学)の,発生/起源  
暗号/コード(化する) 反復/復唱(する) 間違い,間違える ~であることが  
物語,階 説明/描写する 共通の,公共の人間性  
戦争 より少ない/小さい  
ありそうな 残酷(な行為) より少ない/小さい 受け[取る/入れる]

---

We see these stories in the hibakusha. The woman who forgave a pilot who flew the plane that dropped the atomic bomb because she recognized that what she really hated was war itself. The man who sought out families of Americans killed here because he believed their loss was equal to his own.

物語,階 許す,免除する パイロット,試験的な  
飛行機,平面,平 滴る,かぶる,落とす 原子爆弾 認識する  
嫌う,憎む 戦争 男 探す 殺す  
損失,敗北 ~に匹敵する 自分の,所有する

---

My own nation's story began with simple words: All men are created equal and endowed by our creator with certain unalienable rights including life, liberty and the pursuit of happiness. Realizing that ideal has never been easy,

自分の,所有する 物語,階 言葉,単語 創造/創作する 同等の  
寄付する,授ける  
創造者/神,創作者 確かな,ある 右,権利,正義,正しい  
含む,含める 自由,開放 追撃,追求,仕事 幸福 理想/理念的(な)

even within our own borders, even among our own citizens. But staying true to that story is worth the effort. It is an ideal to be strived for, an ideal that extends across continents and across oceans. The irreducible worth of every person, the

~でさえも,平らな,互角の,偶数 ~の中で 自分の,所有する 境界,国境  
~でさえも,平らな,互角の,偶数 ~の中で 自分の,所有する 市民,国民  
~に忠実である 物語,階 価値(がある) 努力,労作  
理想/理念的(な) 努力する 理想/理念的(な) 延ばす,広げる  
横切って,越えて 大陸 横切って,越えて 価値(がある) 人

insistence that every life is precious, the radical and necessary notion that we are part of a single human family – that is the story that we all must tell.

That is why we come to Hiroshima. So that we might think of people we love. The first smile from our children in the morning. The gentle touch from a spouse over the kitchen table. The comforting embrace of a parent.

We can think of those things and know that those same precious moments took place here, 71 years ago.

Those who died, they are like us. Ordinary people understand this, I think. They do not want more war. They would rather that the wonders of science be focused on improving life and not eliminating it. When the choices made by nations, when the choices made by leaders, reflect this simple wisdom, then the lesson of Hiroshima is done.

The world was forever changed here, but today the children of this city will go through their day in peace. What a precious thing that is. It is worth protecting, and then extending to every child. That is a future we can choose, a future in which Hiroshima and Nagasaki are known not as the dawn of atomic warfare but as the start of our

own moral awakening.

## Related Coverage

関連付ける,述べる

---

---

---

## More In World

---

Sixteen hundred years **before** the **European Union**, Brexit **meant leaving** the Roman Empire.  
欧州連合[EU] 意味/意図する 去る,出発する,残す

---

When the **prime minister** was **elected** two years ago, he **promised serious market reforms**. He **has yet to deliver**.  
総理大臣 選ぶ 約束する,見込まれる 真剣な,重大な 市場 改善,改築 改善,改築 改善,改築  
まだ~せねばならない 届ける,述べる,出産する

---

The Great Barrier Reef, one of the largest living things **on earth**, is **threatened** by **global warming**. The Australian **right** is in **denial**.  
地球温暖化 右,権利,正義,正しい 否定,否認 いったい 脅す,恐れがある

**Download Our Apps**  
ダウンロード(する)





